

Секция «Методика преподавания иностранных языков и лингводидактика: ИКТ в преподавании иностранных языков»

Преимущества сочетания количественных методов с качественными в рамках методического исследования развития межкультурной компетенции студентов-медиков

Научный руководитель – Назаренко Алла Леонидовна

Черняк Надежда Валерьевна

Выпускник (специалист)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра лингвистики и информационных технологий, Москва, Россия

E-mail: chernyak.nadia@gmail.com

В рамках экспериментального исследования развития межкультурной компетенции студентов-медиков необходимо было выбрать метод измерения и оценивания уровня сформированности данной компетенции.

Обзор литературы позволил сделать вывод о том, что только совместное использование качественных и количественных методов позволяет всесторонне изучить межкультурную компетенцию, формируемую в результате обучения иностранному языку. Еще в 1969 году М. В. Ляховицкий в своей статье «О сущности и специфике экспериментального исследования в методике обучения иностранному языку» указывал на повышение точности методических исследований за счет сочетания качественных и количественных методов [3 1969: 30]. И. А. Зимняя также подчеркивает преимущества использования комплекса методов, среди которых один из методов будет выступать в качестве основного, а другие - дополнительных [1 1991: 12].

В области медицины и здравоохранения для оценивания межкультурной компетенции дается такая же рекомендация использовать одновременно качественные и количественные методы [8 2010: 2]. Поэтому в плане нашего исследования традиционные для лингводидактики количественные методы были дополнены качественными.

В результате применялась *триангуляция методов*, рекомендуемая многими учеными в случае изучения межкультурной компетенции [9 2006: 538; 7 2009: 483]. Это означает, что использовались три различных метода в качестве трех разных источников экспериментальных данных. Самодостаточные методы образовывали единое, неразрывное, комплексное целое, поскольку все они были подчинены единой гипотезе, единой цели и общим задачам эксперимента [5 1976: 120].

Во-первых, использовался *метод наблюдения*. Метод наблюдения занимает ведущую роль в исследованиях в области методики обучения иностранным языкам [Там же: 27]. Использование метода наблюдения предполагало соблюдение ряда требований: наблюдение носило строго ограниченный характер; наблюдение проводилось в соответствии со специально разработанной инструкцией; наблюдение сопровождалось полной и точной фиксацией результатов; наблюдение осуществлялось в контролируемых условиях; наблюдение носило планомерный и систематический характер [Там же: 28].

Методисты отмечают, что вследствие ограниченности человеческого восприятия, необходимо использовать регистрационные техники для фиксации данных в ходе наблюдения [4 1971: 57]. Поэтому нами заранее были составлены шкалы для наблюдения за формированием отдельных компонентов межкультурной компетенции. Соблюдался ряд правил, которые касаются записи результатов наблюдений: результаты наблюдений всегда фиксировались в письменной форме; записи велись непосредственно в ходе наблюдения; записи

велись в хронологическом порядке [2 1970: 70]. В ходе наблюдения прежде всего исследователь определял условия, затем подробно описывал наблюдаемое явление и, наконец, проводил анализ и давал объяснение изучаемому явлению [5 1976: 28]. Таким образом наблюдение осуществлялось над фактами внешнего характера, от которых исследователь должен был путем умозаключений перейти к интерпретации внутренних процессов [5 1976: 30].

Метод наблюдения предоставил уникальные экспериментальные данные, поскольку позволил установить, каким образом испытуемые поступают на самом деле в ситуациях межкультурного общения, а не как они считают необходимым поступить в соответствии с изученными темами [2 1970: 69]. Чтобы не допустить ошибочных выводов, данные наблюдения дополнялись данными, полученными посредством других методов.

Близкий к методу наблюдения *метод самонаблюдения* принял форму анкетирования на самооценку. Метод анкетирования на самооценку позволил нам собрать информацию, которая недоступна при прямом наблюдении. На этапе анализа данные самонаблюдения были сопоставлены с данными наблюдения, что позволило избежать совершения ошибки субъективизма [4 1971: 59]. Подробнее процедура сбора, обработки и интерпретации данных этим методом была описана нами ранее в тезисах доклада конференции «Ломоносов 2016».

Наконец, третьим использованным методом стал *метод анализа повествовательного дневника*. Стоит отметить, что метод повествовательного дневника традиционно используется в обучении студентов медицинских специальностей. В дневнике учащийся записывает размышления об этических дилеммах, возникающих в работе с пациентами разной культурной принадлежности. Для нашего исследования важно, что в обучении будущих врачей и медицинского персонала активно используются блоги [6 2003: 3], которые представляют собой воплощение метода повествовательного дневника в заочной форме обучения с применением дистанционных образовательных технологий.

Использование описанных выше методов в рамках одного экспериментального методического исследования развития межкультурной компетенции студентов является неординарным. Полученное благодаря триангуляции сочетание качественных и количественных методов позволило составить более полное представление об объекте исследования, а также повысить его валидность и надежность. Был сделан вывод о том, что использование только одного метода оценивания уровня сформированности такого сложного конструкта, как межкультурная компетенция, может привести к неполным и противоречивым данным.

Источники и литература

- 1) Зимняя И. А. Психология обучения иностранным языкам в школе. М.: Просвещение, 1991. 222 с. (Б-ка учителя иностр. яз.).
- 2) Кузьмина Н. В. Методы исследования педагогической деятельности. Издательство Ленинградского ун-та. 1970. 114 с.
- 3) Ляховицкий М. В. О сущности и специфике экспериментального исследования в методике обучения иностранному языку // Иностранные языки в школе. 1969. No 4. С. 23-30.
- 4) Штульман Э. А. Основы эксперимента в методике обучения иностранным языкам. Воронеж: Изд-во Воронежского ун-та. 1971. 144 с.
- 5) Штульман Э. А. Методический эксперимент в системе методов исследования. Воронеж: Изд-во Воронежского ун-та. 1976. 156 с.
- 6) Bartlett-Bragg A. Blogging to learn. The knowledge tree. California State University. 2003. 12 p.

- 7) Deardorff D. K. Implementing intercultural competence assessment // The SAGE handbook of intercultural competence. SAGE, 2009. P. 477- 491.
- 8) Echeverri M., Brookover C., Kennedy K. Nine constructs of cultural competence for curriculum development // American Journal of Pharmaceutical Education. 2010. No 74 (10). P. 1-11.
- 9) Johnson J. P., Tomasz Lenartowicz T., Apud S. Cross-cultural competence in international business: toward a definition and a model // Journal of International Business Studies. 2006. No 37. P. 525-543.